

AKCEPTAČNÝ PROTOKOL
受領証明書

k Zmluve č. ST-xx/2024 zo dňa
medzi nasledujúcimi zmluvnými stranami (ďalej len „zmluva“)
以下の契約当事者間（以下「契約書」という）で
2024 年 X 月 XX 日に締結された ST-xx/2024 号の契約書に関する受領証明書

1. Základné údaje

基本情報

Predmet plnenia:
契約履行の対象

Objednávateľ / 発注者: SLOVAKIA TRAVEL, Suché mýto 7045/1, 811 03 Bratislava (objednávateľ)
Zodpovedný / 責任者: XX (preberajúci poverený objednávateľom / 発注者が承認した受領者)

Zhotoviteľ / 請負業者:(zhotoviteľ / 請負業者)
Zodpovedný / 責任者: XX (odovzdávajúci poverený poskytovateľom / 請負業者が承認した提出者)

2. Predmet

対象

- A. Týmto akceptačným protokolom poskytovateľ odovzdáva objednávateľovi plnenie v súlade s podmienkami dohodnutými v zmluve a jej prílohách.
この受領証明書により、請負業者は、契約およびその付属書で合意された条件に従い、履行を発注者に引き渡すものとする。

Predmet plnenia: bližšia špecifikácia predmetu plnenia, prípadne odvolávka na dodatočnú prílohu AP, ktorou bude zoznam dodaných služieb a pod.

契約履行の対象：契約履行の詳細、提供サービスリストなどや受領証明書に属する附属書への参照

.....
.....

Odôvodnenie vyššej moci (skutočnosť, ktorej poskytovateľ nemohol zabrániť), ktorá zabránila poskytovateľovi odovzdať/zrealizovať objednávateľovi časť plnenia alebo celé plnenie

請負業者が履行の一部または全部を発注者に引き渡すことや実現することを妨げた不可抗力（請負業者が防止できなかった事実）の正当化

.....
.....

Za zhotoviteľa: Arrowers Co.Ltd.

請負者：株式会社アロワーズ

Dátum
日付

Podpis
署名

Objednávateľ týmto potvrdzuje realizáciu/dodanie vyššie špecifikovaného plnenia poskytovateľom a konštatuje, že plnenie **bolo / nebolo** * dodané včas.

発注者は、請負業者による上記で指定された契約履行の実施・納入を確認し、契約履行が時間通りに（実施された/実施されなかった）*ことを確認する。

.....
.....
.....

Za objednávateľa: SLOVAKIA TRAVEL

発注者：スロバキアトラベル

Dátum

日付

Podpis

署名

.....

B. Objednávateľ konštatuje, že vyššie špecifikované plnenie **bolo / nebolo*** dodané riadne, v súlade s podmienkami dohodnutými v zmluve a jej prílohách.

発注者は、契約およびその付属書で合意された条件に従って、上記で指定された契約履行が適切に（提供された/提供されなかった）*と確認する。

Špecifikácia výhrad k dodanému plneniu (rozdiely v plnení oproti zmluve vrátane vyčíslenia cenových dopadov) : *v prípade, že plnenie nebolo dodané riadne*

提供された契約履行に対する異議の詳細：適切に提供されなかった場合

.....
.....
.....

Odôvodnenie vyššej moci (napr. zlé počasie), ak nastala

不可抗力（悪天候など）が発生した場合の正当化

.....
.....

Objednávateľ, po zohľadnení vyššie uvedených rozdielov plnenia oproti zmluve vrátane dopadov na zmluvnú cenu, týmto preberá od poskytovateľa predmet plnenia.

発注者は、契約価格への影響も含め、上記の契約との履行の差を考慮した上で、請負業者から履行の主体を受け入れるものとする。

Za objednávateľa: SLOVAKIA TRAVEL

発注者：スロバキアトラベル

Dátum

日付

Podpis

署名

.....

3. Potvrdenie prevzatia riadne dodaného predmetu plnenia po odstránení väd

欠陥を除去した上で、契約履行の対象を正式に受け入れられた確認

A. Poskytovateľ odovzdáva objednávateľovi predmet plnenia po odstránení väd.

請負業者は、欠陥を除去した上で、契約履行の対象を発注者に引き渡す。

Za zhotoviteľa: Arrowers Co.Ltd.

請負者：株式会社アロワーズ

Dátum

日付

Podpis

署名

.....

B. Objednávateľ týmto preberá od poskytovateľa predmet plnenia po odstránení väd a potvrdzuje, že všetky ním vznesené výhrady boli riadne odstránené.

発注者は、欠陥が除去された後、請負業者から契約履行の対象を受け入れ、発注者によって提起されたすべての異議が適切に除去されていることを確認する。

Za objednávateľa: SLOVAKIA TRAVEL

発注者：スロバキアトラベル

Dátum

日付

Podpis

署名

.....

***Nehodiace sa prečiarknuť**

*不適切な部分に取り消し線を引いてください